



Dự Luật trên Phiếu Bầu-M

M Thành Phố Huntington Beach, Dự Luật Tu Chính Hiến Chương 2

Có nên phê chuẩn hay không Dự Luật Tu Chính Hiến Chương 2 để: yêu cầu Lục Sự Thành Phố và Thủ Quỹ Thành Phố phải đáp ứng các điều kiện chuyên môn tối thiểu tại thời điểm nộp đơn ứng cử; yêu cầu ít nhất bốn phiếu bầu để bổ nhiệm các vị trí còn trống của Hội Đồng và giới hạn những người được bổ nhiệm chỉ phục vụ cho đến khi có cuộc bầu cử thành phố tiếp theo; không còn yêu cầu Biện Lý Thành Phố phải tốt nghiệp từ các trường luật mà chỉ cần được Luật Sư Đoàn Hoa Kỳ công nhận; và cập nhật trách nhiệm của Thủ Quỹ Thành Phố cho phù hợp?

Phiếu bầu của quý vị có ý nghĩa gì

CÓ	KHÔNG
Một phiếu bầu "có" cho Dự Luật M sẽ phê chuẩn Tu Chính Hiến Chương được đề xuất như đã nêu trong dự luật.	Một phiếu bầu "không" cho Dự Luật M sẽ phản đối việc tu chính đối với Hiến Chương.

Ủng hộ và phản đối

ỦNG HỘ	PHẢN ĐỐI
Dan Kalmick Ủy Viên Hội Đồng Mike Posey Thị Trưởng Lâm Thời	Erik Peterson Ủy Viên Hội Đồng

Dự Luật trên Phiếu Bầu-M

Toàn Văn Dự Luật M
Thành Phố Huntington Beach

Văn bản **gạch chân và in đậm** = nội dung đề xuất bổ sung - Văn bản **gạch xuyên kép** = nội dung đề xuất xóa bỏ

Dự Luật Sửa Đổi Hiến Chương Số 2

Mục 309. BIỆN LÝ THÀNH PHỐ. QUYỀN HẠN VÀ TRÁCH NHIỆM. Để trở thành và vẫn hội đủ điều kiện giữ chức vụ Biện Lý Thành Phố, người được bầu hoặc bổ nhiệm phải từng tốt nghiệp một trường luật được Hội Luật Sư Đoàn Hoa Kỳ chứng nhận, là một luật sư, được cấp giấy phép hợp lệ cho tư cách đó theo luật pháp Tiểu Bang California, đã tham gia hành nghề luật tại Tiểu Bang này trong ít nhất năm năm trước khi được bầu hoặc bổ nhiệm. Biện Lý Thành Phố sẽ có quyền hạn và có thể được yêu cầu để:

Mục 310. LỤC SỰ THÀNH PHỐ. QUYỀN HẠN VÀ TRÁCH NHIỆM. Để trở thành và vẫn hội đủ điều kiện giữ chức vụ Lục Sự Thành Phố, người được bầu hoặc bổ nhiệm sẽ, **tại thời điểm nộp đơn xin ứng cử hoặc đơn xin bổ nhiệm**, có Bằng Cử Nhân chuyên ngành kinh doanh, quản trị công, hoặc lĩnh vực liên quan, đồng thời có chứng nhận với tư cách Lục Sự Thành Phố **hoặc có được chứng nhận như vậy trong vòng ba năm đầu tiên giữ chức vụ**. Lục Sự Thành Phố sẽ có quyền hạn và có thể có phận sự như sau:

Mục 311. THỦ QUỸ THÀNH PHỐ. QUYỀN HẠN VÀ TRÁCH NHIỆM. Để đủ điều kiện và tiếp tục đủ điều kiện giữ chức vụ Thủ Quỹ Thành Phố, người được bầu hoặc bổ nhiệm sẽ, **tại thời điểm nộp đơn xin ứng cử hoặc đơn xin bổ nhiệm**, có tối thiểu năm năm kinh nghiệm về tài chính và/hoặc ngân khố, và phải có một trong hai:

Bằng Thạc Sĩ chuyên ngành kế toán, tài chính, kinh doanh hoặc quản trị công; hoặc

Bằng Cử Nhân chuyên ngành kế toán, tài chính, kinh doanh, hoặc quản trị công với chứng nhận từ Hiệp Hội Thủ Quỹ Thành Phố California, hay đơn vị kế nhiệm của hiệp hội này, trong vòng ba năm kể từ khi được bầu hoặc bổ nhiệm.

Thủ Quỹ Thành Phố sẽ có quyền hạn và sẽ được yêu cầu để:

(a) Thay mặt Thành Phố nhận mọi khoản thuế, phí thẩm định thuế, phí giấy phép và các doanh thu khác của Thành Phố, hoặc thu các khoản thuộc trách nhiệm của Thành Phố, cũng như nhận mọi khoản thuế hoặc tiền phải thu của Thành Phố từ chính quyền Quận, Tiểu Bang hoặc chính quyền Liên Bang, hay từ bất kỳ tòa án, hoặc văn phòng, bộ phận hay cơ quan nào của Thành Phố.

(b) Trông giữ và giám hộ mọi khoản tiền công thuộc sở hữu hoặc thuộc quyền kiểm soát của Thành Phố hay bất kỳ văn phòng, bộ phận hoặc cơ quan nào của chính quyền Thành Phố, và ký quỹ hoặc xúc tiến ký quỹ toàn bộ tiền mà họ tiếp nhận ở nơi cất giữ như được chỉ định theo nghị quyết của Hội Đồng Thành Phố, hoặc, nếu không có nghị quyết nào như vậy được chấp thuận, thì trong nơi cất giữ đó được chỉ định dưới dạng văn bản bởi Quản Lý Thành Phố, và tuân thủ mọi quy định của Hiến Pháp Tiểu Bang và các luật chi phối việc xử lý, ký quỹ và giữ an toàn các khoản công quỹ được Tiểu Bang đặt ra.

(c) Chỉ xuất tiền khi có lệnh hoặc trát lệnh hợp lệ theo cách thức được quy định trong Hiến Chương này.

(d) Chuẩn bị và đệ trình lên Giám Đốc Tài Chính các báo cáo hàng tháng dưới dạng văn bản về mọi khoản biên nhận, giải ngân và số dư ngân sách, đồng thời phải nộp bản sao các báo cáo đó cho Quản Lý Thành Phố và Hội Đồng Thành Phố.

(de) Thực hiện các phận sự khác phù hợp Hiến Chương này theo yêu cầu của sắc lệnh hoặc nghị quyết của Hội Đồng Thành Phố.

(ef) Trợ giúp và hợp tác với Quản Lý Thành Phố theo Mục 403 của Hiến Chương Thành Phố.

Thủ Quỹ Thành Phố có thể, tùy vào sự chấp thuận của Hội Đồng Thành Phố, bổ nhiệm một hoặc nhiều phụ tá để trợ giúp hoặc thực hiện thay mặt họ, với mức lương hoặc thù lao mà Hội Đồng có thể có quy định theo sắc lệnh hoặc nghị quyết.

Mục 312. VỊ TRÍ TRỐNG, TƯỚC CHỨC VỤ VÀ THAY THẾ.

(a) **Vị Trí Trống.** Vị trí trống trong Hội Đồng Thành Phố và trong bất kỳ chức vụ khác được Hiến Chương này chỉ định là chức vụ được bầu chọn, dù có nguyên nhân là gì, sẽ được bổ nhiệm thông qua Hội Đồng Thành Phố **với ít nhất là bốn phiếu thuận**.

(b) **Tước Chức Vụ.** Nếu một uỷ viên trong Hội Đồng Thành Phố vắng mặt ở tất cả các cuộc họp thường lệ của Hội Đồng Thành Phố trong một khoảng thời gian ba mươi ngày liên tiếp kể từ và sau cuộc họp thường lệ gần nhất của Hội Đồng Thành Phố mà người đó tham dự, trừ khi có sự cho phép của Hội Đồng Thành Phố được trình bày rõ trong biên bản chính thức của Hội Đồng, thì chức vụ đó sẽ trở thành vị trí trống. Nếu một viên chức Thành Phố dân cử thừa nhận tội hoặc không phản đối hoặc bị kết án tội đại hình hay bị kết án có hành vi phạm tội tha hoá đạo đức, hoặc thôi làm cử tri của Thành Phố, thì chức vụ đó sẽ trở thành vị trí trống. Hội Đồng Thành Phố sẽ tuyên bố về vị trí trống đó khi có. Bất kỳ viên chức được bầu chọn của Thành Phố là người sẽ chấp nhận hoặc tiếp tục giữ chức vụ công được bầu khác, ngoại trừ theo quy định trong Hiến Chương này, sẽ bị xem là đã từ bỏ chức vụ đó trong Chính Quyền Thành Phố.

(c) **Thay Thế.** Trong trường hợp **né Hội Đồng Thành Phố** không bổ nhiệm được người nào vào một vị trí trống trong vòng sáu mươi ngày kể từ khi chức vụ đó bị bỏ trống, Hội Đồng Thành Phố phải xúc tiến ngay một cuộc bầu cử để bổ nhiệm cho chức vụ trống đó cho thời gian còn lại của nhiệm kỳ chưa hết hạn. **Nếu Hội Đồng Thành Phố bổ nhiệm vị trí trống, thì người được bổ nhiệm phải giữ chức vụ cho tới khi diễn ra cuộc bầu cử để bổ nhiệm một người cho thời gian còn lại của nhiệm kỳ chưa hết hạn đó, trong cuộc tổng tuyển cử thành phố tiếp theo. Nếu việc bổ nhiệm xảy ra sau hạn chót nộp đơn cho cuộc tổng tuyển cử thành phố tiếp theo, ghế đó được xem là bị trống theo chứng nhận kết quả cuộc tổng tuyển cử thành phố, và vị trí trống sẽ được bổ nhiệm theo các Mục 312(a) và 312(c).**

Dự Luật trên Phiếu Bầu-M

Phân Tích Khách Quan
Thành Phố Huntington Beach
Dự Luật M

Nếu được chấp thuận bởi cử tri, Dự Luật Tu Chính Hiến Chương Số 2 sẽ sửa đổi Hiến Chương Mục 309 xóa bỏ yêu cầu rằng Biện Lý Thành Phố phải tốt nghiệp từ một trường luật đã được Luật Sư Đoàn Hoa Kỳ (ABA) chứng nhận. Các trường luật được ABA chấp thuận cung cấp một chương trình giáo dục pháp lý với một bộ tiêu chuẩn được ban hành bởi Hội Đồng Bộ Phận Giáo Dục Pháp Lý và Nhận vào Đoàn Luật Sư. Việc xóa bỏ yêu cầu này sẽ cho phép các Biện Lý Thành Phố tiềm năng được tốt nghiệp từ các trường luật có hoặc không có sự chứng nhận cụ thể này.

Hiến Chương Mục 310 và 311 hiện cho phép Lục Sự Thành Phố và Thủ Quỹ Thành Phố phải đáp ứng về trình độ chuyên môn tối thiểu trước hoặc sau khi được đắc cử. Tu chính được đề xuất này sẽ yêu cầu về trình độ chuyên môn tối thiểu phải được đáp ứng không muộn hơn thời điểm nộp đơn ứng cử vào vị trí tương ứng của họ.

Tu chính được đề xuất cho Hiến Chương Mục 311(d) xóa bỏ trách nhiệm chuẩn bị và nộp một số báo cáo tài chính dạng văn bản hằng tháng của Thủ Quỹ Thành Phố cho Giám Đốc Tài Chính, vì trách nhiệm này đã được chuyển giao hiệu quả cho Bộ Phận Tài Chính từ nhiều năm trước. Dữ liệu trong các báo cáo tài chính này được Bộ Phận Tài Chính xác nhận hằng ngày và không thuộc sự quản lý của Thủ Quỹ Thành Phố.

Tu chính được đề xuất cho Mục 312 làm rõ yêu cầu của Hiến Chương là bổ nhiệm một vị trí trống trong Hội Đồng Thành Phố qua việc phải đạt ít nhất bốn phiếu thuận (và không phải là đa số phiếu của các Ủy Viên Hội Đồng đang tại vị vào thời điểm đó). Tu chính được đề xuất này cũng sẽ thiết lập rằng bất kỳ người nào được bổ nhiệm cũng chỉ được ở vị trí trống đó cho tới lúc cuộc tổng tuyển cử kế tiếp của thành phố, khi toàn bộ cử tri địa phương có thể bỏ phiếu để bổ nhiệm lâu dài một ứng cử viên cho khoản thời gian còn lại của nhiệm kỳ chưa hết hạn của vị trí đó. Nếu việc bổ nhiệm xảy ra sau hạn chót nộp đơn cho cuộc tổng tuyển cử kế tiếp của thành phố, ghế đó được xem là chỗ trống. Sau khi chứng nhận kết quả cuộc tổng tuyển cử của thành phố, Hội Đồng Thành Phố mới sẽ được giao nhiệm vụ bổ nhiệm vị trí trống thông qua việc bổ nhiệm hoặc cuộc bầu cử.

Dự Luật này đã được đưa vào phiếu bầu bởi Hội Đồng Thành Phố.

Dự Luật trên Phiếu Bầu-M

Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật M

Vị trí trống đột xuất xảy đến với Hội Đồng Thành Phố vào đầu năm 2021 đã cho thấy rõ quy trình bổ nhiệm một ghế trống cần được cập nhật.

Hội Đồng công nhận rằng một cuộc bầu cử đặc biệt là cực kỳ tốn kém nếu không được hợp nhất với các cuộc bầu cử trên toàn Tiểu Bang. Chúng tôi tin rằng những thay đổi được dự tính trong Dự Luật này sẽ cân bằng chi phí cao quá mức và tỷ lệ cử tri đi bỏ phiếu thấp trong một cuộc bầu cử đặc biệt bằng cách cho phép cử tri lựa chọn người họ muốn bổ nhiệm vào vị trí trống trong cuộc bầu cử thường lệ kế tiếp. Dự Luật này sẽ giúp phi chính trị hóa quy trình bổ nhiệm thông qua việc chỉ cho phép người được bổ nhiệm phục vụ tối đa là hai năm trước khi tự đứng ra ứng cử. Ngoài ra, dự luật này sẽ cập nhật cho Hiến Chương để giải quyết một tình huống trong đó thiếu số Hội Đồng có thể bổ nhiệm người vào ghế trống.

Huntington Beach là thành phố duy nhất tại Quận Orange có một Biện Lý Thành Phố dân cử. Thông qua việc yêu cầu ứng cử viên phải là một người tốt nghiệp của một trường luật được ABA chứng nhận, chúng ta tạo ra thêm một giới hạn cho nhóm những Biện Lý Thành Phố tiềm năng (họ cũng phải sinh sống tại Huntington Beach) đồng thời cung cấp quy trình sàng lọc không có lợi. Không có lý do rõ ràng là tại sao điều này được bổ sung vào Hiến Chương trong buổi cân nhắc gần nhất diễn ra cách đây hơn một thập kỷ ngoài việc thông qua Đoàn Luật Sư California và đứng trước cử tri là đủ.

Chúng tôi trân trọng kêu gọi sự ủng hộ của quý vị cho sự quản trị và chính sách tốt đẹp.

chữ ký/ Dan Kalmick
Ủy Viên Hội Đồng

chữ ký/ Mike Posey
Thị Trưởng Lâm Thời

Bác Bỏ Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật M

Những thay đổi được đề xuất này GIẢM BỚT yêu cầu về trình độ chuyên môn đối với Biện Lý Thành Phố và Lục Sự Thành Phố dân cử và xóa bỏ phạm sự giám sát độc lập của Thủ Quỹ Thành Phố. Giảm bớt yêu cầu về trình độ chuyên môn đối với bất cứ công việc nào, nhưng đặc biệt là đối với viên chức dân cử, không bao giờ là một ý tưởng hay cho cư dân Thành Phố. Yêu cầu tốt nghiệp trường luật được ABA chứng nhận đối với Biện Lý Thành Phố dân cử biểu thị rằng biện lý đó đã tốt nghiệp một nền giáo dục khắt khe hơn so với những trường luật khác không được chứng nhận. Cử tri đã hiểu được điều này và chấp thuận yêu cầu đó năm 2010. Ngoài ra, cử tri kỳ vọng rằng Thủ Quỹ Thành Phố sẽ giám sát ĐỘC LẬP tình hình tài chính của Thành Phố thông qua việc lập và nộp báo cáo hằng tháng. Nếu chức năng này bị xóa bỏ, thì vai trò của Thủ Quỹ Thành Phố sẽ trở nên vô nghĩa. Vì lẽ gì các cử tri lại muốn có một Thủ Quỹ Thành Phố dân cử không giám sát độc lập? Ngoài ra, các lý luận của các Ủy Viên Hội Đồng về Tu Chính được đề xuất này cho Hiến Chương Thành Phố sẽ phi chính trị hóa quy trình bổ nhiệm một ghế trống trong Hội Đồng Thành Phố, nhưng biện luận này hoàn toàn không đúng sự thực. Trên thực tế, cách duy nhất để phi chính trị hóa quy trình bổ nhiệm ghế trống trong Hội Đồng Thành Phố là thực hiện một cuộc Bầu Cử Đặc Biệt để người dân có thể bỏ phiếu cho một ứng cử viên sẽ được bổ nhiệm vào ghế trống đó. Tu Chính được đề xuất này thay đổi Hiến Chương Thành Phố có thể vì những lợi ích tốt nhất cho Hội Đồng Thành Phố thông qua việc trao THÊM QUYỀN HẠN cho Hội Đồng Thành Phố, song những thay đổi này KHÔNG vì lợi ích tốt nhất của cư dân Huntington Beach. Hãy bỏ phiếu KHÔNG.

Chữ ký/ Erik Peterson
Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố Huntington Beach

Dự Luật trên Phiếu Bầu-M

Biện Luận Phản Đối Dự Luật M

Bác Bỏ Biện Luận Phản Đối Dự Luật M

Dự Luật 2: Cập Nhật về Lục Sư, Thủ Quỹ, Biện Lý Thành Phố

Hãy bỏ phiếu **KHÔNG** đối với dự luật tu chính Hiến Chương Thành Phố này. Tu chính này (1) **XÓA BỎ** yêu cầu cho một ứng cử viên đang tranh cử trong cuộc bầu cử Biện Lý Thành Phố của Huntington Beach là phải tốt nghiệp từ một trường luật được Luật Sư Đoàn Hoa Kỳ ("ABA") chứng nhận. **YÊU CẦU ABA** này đã được chấp thuận bởi đông đảo cử tri và đã được thêm vào Hiến Chương Thành Phố vào năm 2010. Cử tri đã xác định rằng tăng trình độ chuyên môn của các ứng cử viên đang tranh cử vào chức vụ Biện Lý Thành Phố là điều cần thiết. Vào năm 2018, yêu cầu ABA của Thành Phố đã thành công vượt qua được một thách thức pháp lý bởi một ứng cử viên. Cử tri không có lợi gì khi hạ thấp trình độ chuyên môn đối với Biện Lý Thành Phố dân cử của họ. (2) **XÓA BỎ** trách nhiệm của Thủ Quỹ Thành Phố dân cử cho việc chuẩn bị báo cáo tài chính hằng tháng về các khoản biên nhận, giải ngân, và số dư ngân quỹ để cung cấp cho cử tri quyền được **GIÁM SÁT ĐỘC LẬP** đối với tài chính của Thành Phố. Giám sát độc lập là chức năng chính của Thủ Quỹ Thành Phố dân cử. **NEU KHONG CO SUY TACH BIET VE PHAN SUY** này, sẽ rất khó cho thành phố để có thể thông qua cuộc **KIỂM TOÁN** của kiểm soát nội bộ. Hãy bỏ phiếu **KHÔNG** đối với tu chính này.

chữ ký/ Erik Peterson
Ủy Viên Hội Đồng

Vào năm 2010, toàn bộ Hiến Chương được trình bày lại, không phải chỉ sửa đổi chút ít như được đề nghị ở hiện tại. Việc bổ sung phần diễn đạt về ABA thậm chí còn không có trong bài Phân Tích Khách Quan. Vì vậy, nói rằng đông đảo cử tri đã chấp thuận (55% bỏ phiếu **CÓ**) việc bổ sung phần diễn đạt này là là một sự sai lệch trong hoàn cảnh tốt nhất. Chỉ có một số luật sư ở Huntington Beach và yêu cầu bất cứ điều gì khác ngoài việc có một số năm kinh nghiệm và có một giấy phép ngành luật California có thể làm thu hẹp thêm con số đó. Ngoài ra, việc loại những người đó vì không theo học tại một trường luật được ABA công nhận có thể làm mất đi những luật sư là những người có kết nối sâu sắc với cộng đồng, nhưng đã không theo lộ trình bình thường để trở thành một luật sư: theo học một chương trình học buổi tối hay một người khi có tuổi mới trở thành một luật sư. Trên thực tế, Biện Lý Thành Phố hiện tại không phải là một luật sư ngành luật thành phố trước khi được Đắc Cử.

Việc cập nhật trách nhiệm của Thủ Quỹ Thành Phố được yêu cầu **BỎ THỦ QUỸ THÀNH PHỐ ĐƯƠNG NHIỆM**. Điều này không có gì liên quan tới phạm sự giám sát. Các báo cáo được đề cập trong mục mà có thể bị xóa bỏ được tạo bằng dữ liệu từ Bộ Phận Tài Chính, chứ không phải những thứ trong Văn Phòng Thủ Quỹ. Trách nhiệm báo cáo đã được chuyển giao ra ngoài khi Thủ Quỹ được chuyển thành một vị trí bán thời gian cách đây vài năm. Những người phản đối đang cố gắng gây hoang mang dưới chiêu bài giám sát.

Chúng tôi kêu gọi quý vị bỏ phiếu **CÓ** cho Dự Luật này để bảo đảm Huntington Beach phải cung cấp cho chúng ta những người lãnh đạo dân cử cho các phòng ban tốt nhất.

chữ ký/ Dan Kalmick
Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố

chữ ký/ Mike Posey
Thị Trưởng Lâm Thời